

- 25)** Romanos 1:16 no tiene las palabras “de Cristo” cuando habla “de evangelio de Cristo.”
- 26)** Romanos 10:9 dice “si confesares con tu boca que Jesús es el Señor...” en vez de decir “si confesares con tu boca al Señor Jesús...” Esto contradice Mateo 7:22 es correcto o uno o el otro. La salvación Bíblica no se obtiene así.
- 27)** las palabras “creíste, incredulidad, y creído” fueron cambiadas a “desobedientes y desobediencia” en Romanos 11: 30 – 32.
- 28)** en I Corintios 7:3 se cambia la palabra “benevolencia” por “conyugal”.
- 29)** en I Corintios 7:5 se quita “ayuno” donde habla de oración y ayuno.
- 30)** las palabras “por Jesucristo” no se encuentran en Efesios 3:9.
- 31)** en I Tesalonicenses 4:4 los traductores cambiaron la palabra “vaso” por “esposa”.
- 32)** “Mas al Hijo dice” fu cambiado “mas del Hijo” en Hebreos 1:8.
- 33)** I Pedro 2:2 fue cambiado “para que por ella crezcáis;” a: “para que por ella crezcáis para salvación”. También no se menciona que la leche es de la “palabra”
- 34)** Judas 22 ha sido cambiado completamente a leer “A algunos que dudan, convencedlos” en vez de leer “Y de algunos tened compasión, haciendo diferencia”
- 35)** “que tenían el nombre de él” fue agregado al Apocalipsis 14:1.
- 36)** una coma fue agregada entre “santos apóstoles” así creando otro categoría de personas “santos” en Apocalipsis 18:20
- 37)** en Apocalipsis 22:8 “Y el Señor Dios de los santos profetas...” fue cambiado a “el Dios de los espíritus de los profetas...”

38) Apocalipsis 22:14 fue cambiado a leer “Bienaventurados los que lavan sus ropas” en vez de “Bienaventurados los que guardan sus mandamientos”.

Estos cambios, añadidas, y extracciones fueron hechos cuando la sociedad Bíblica quiso cambiar del texto recibido al texto crítico. Pero se dieron cuenta que debido a la naturaleza conservadora de la iglesia hispana no les podían cambiar el texto de un solo golpe. Entonces no cambiaron completamente al texto crítico, solamente lo cambiaron en algunos versículos. Todo esto ha sido bien documentado por la sociedad Bíblica.¹

Eso es de esperarse de las sociedades Bíblicas. Pero lo que no entiendo es cómo es que los hermanos que defiendan la King James y el texto recibido en inglés, puedan aceptar y aun defender estos cambios al texto crítico en español.

Si no hubiese una alternativa a la 1960 esto habría sido poco más de una crítica. Pero sí hay una alternativa buena en la revisión de la antigua versión de la Reina-Valera (1909) hecha por el Dr. Humberto Gómez (RVG). Ahora está disponible en su 2^{da} edición impresa en Agosto de 2007.

Cada versículo examinado en este estudio, y miles de otros versículos fueron examinado y corregidos en esta revisión (RVG). Cientos y quizás miles de hermanos han estado usando la primera edición de esta revisión y cualquier área posiblemente errónea fue re-examinado por el Dr. Gómez y colaboradores. Si estaba incorrecto, fue corregido.

Espero que ahora entienda mejor mis convicciones. Mi intención no es ofender a nadie ni a ningún ministerio pero solo para explicar mis convicciones en cuanto de la Palabra de Dios en español.

Puede contactarse con el Hno. Urling en su sitio de internet: www.2EveryCreature.com o por correo electrónico Tim@2verycreature.com

38 RAZONES BÍBLICAS PORQUE NO PUEDO USAR LA BIBLIA REINA VALERA 1960 POR TIMOTEO URLING MISIONERO A MÉXICO DESDE 1998

Aunque sé que estoy en la minoría y de los misioneros Bautistas independientes y ministerios hispano-parlantes que no usa la versión 1960 de la Reina-Valera, sentí que era necesario escribir un resumen de mis convicciones en cuanto a este asunto. También mi pastor me animó para escribir sobre ello siempre y cuando lo hiciese con un espíritu correcto lo cual ha sido mi intención. Espero que este estudio sea útil para usted también.

Ha habido una gran cantidad de escritos unos a favor y otros en contra de esta revisión. Casi todos han sido hechos con mucho celo pero con poco respaldo bíblico. Lo que sigue son 38 razones por las cuales no puedo usar la Reina-Valera revisión 1960.

Admito que no soy un erudito en cuanto a griego, hebreo, inglés o español. Creo que la erudición no es requisito para entender el tema. Los 54 hombres que tradujeron la Biblia King James en inglés si fueron expertos en estos y mas idiomas. Algunos fueron tan expertos que escribieron diccionarios y libros de gramática en sus respectivos idiomas. Es dudoso que cualquiera de los “expertos” hoy día se compare a uno de ellos. .

Estos hombres nos dieron una traducción en inglés (la King James) que sin lugar a duda fue traducida correctamente de los manuscritos del texto recibido.

Usaron todos las ediciones del texto recibido y

¹ The Bible Translator Vol 12, No.3, July 1961

también compararon con miles de manuscritos que existieron en aquel tiempo (incluso algunos en español) para darnos la traducción más exacta de todos los tiempos.

Lo más increíble (si no milagroso) de este traducción en inglés es que tuvo que tener acuerdo unánime entre todos los traductores en cuanto a cada texto, lectura, pasaje y traducción.

Creo que cualquier Biblia en cualquier idioma puede y debe estar en lo más posible de acuerdo con la King James debido que no hay ningún argumento en cuanto a su base textual ni de la precisión de su traducción.

¿Creo que inglés es superior al español? No.
¿Creo que la King James corrige el hebreo o griego? No.
¿Fueron inspirados los traductores? No.
¿Pudiera haber un error? Posiblemente. ¿Preservó Dios su palabra en inglés en la King James? Sí.

La King James es la única traducción en inglés 100% fiel al texto recibido. En mi opinión, será una necia pérdida de tiempo y de recursos a volver a los idiomas originales para tener una traducción (o revisión) que sea fiel al texto recibido. Ya ha sido hecho por verdaderos expertos.

Algunos dirán no hace este argumento la King James el estándar para juzgar español. No, el estándar es el Textus Receptus. ¿Cuál edición? La King James no pega 100% con una sola edición del texto recibido. Entonces estaremos seguros de no equivocarnos en cuanto al texto si seguimos la opinión experta de los traductores del King James.

Algunos dirán que este asunto del texto de la Biblia no se originó con la iglesia hispano-parlante. Esto es cierto; aunque como misionero a un pueblo que habla español, yo, incluso con otros misioneros y pastores tenemos el deber de enseñar de este asunto. Es parte del mandato que tenemos en II Timoteo 2:2. Sin hacer comparaciones con otros idiomas será imposible encontrar las discrepancias. ¡Solo los bilingües con conocimientos del asunto pueden encontrar este tipo de discrepancias!

He enseñado este tema por algunos 4 años en el instituto Bíblico y mis alumnos siempre han visto las diferencias muy rápidas y han quedado agradecidos por haber aprendido la verdad sobre los textos.

He estudiado este tema muy cuidadosamente por algunos 12 años. He concluido que no puedo usar ni endosar la Biblia Reina-Valera 1960. Mi deseo es que antes que haga una conclusión, que estudie honesta y cuidadosamente estas 38 razones.

Finalmente recuerde las palabras en Apocalipsis 22:18-19: “...*Si alguno añadiere a estas cosas, Dios añadirá sobre él las plagas que están escritas en este libro. Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro.*”

¡Si es un asunto de suma importancia! **No puedo usar la Reina-Valera 1960 porque:**

- 1) dice que el hombre llegó a ser un “ser viviente” en vez de un “alma” en Gen 2:7.
- 2) contiene palabras falsas y contradictorias en cuanto de quién mato a Goliat en II Sam. 21:19.
- 3) dice lo opuesto a la King James y otras Biblias en español anteriores en Isaías 9:3 cuando dice “aumentaste la alegría”
- 4) en Dan. 3:25 Nabucodonosor declaró que el parecer del cuarto varón en el fuego un “hijo de los dioses.”
- 5) en Mateo capítulo 1 la palabra “engendró” fue quitada 22 veces en contra de Apoc. 22:19.
- 6) en Mateo 5:22 las palabras “sin razón” fueron quitadas haciendo así pecador a Cristo cuando se enojó en el templo. (Juan 2:14-15).
- 7) en Mateo 6:1 la palabra “limosnas” fue reemplazada con “justicia”.
- 8) la frase “Este pueblo se acerca a mí con su boca” ha sido quitada de Mateo 15:8.
- 9) “no lo hallaron” fue quitado de Mateo 26:60.

10) en Marcos 1:2 “en los profetas” fue cambiado a “en Isaías el profeta”.

11) las palabras “al arrepentimiento” fueron omitidas al final de Marcos 2:17.

12) en Marcos 11:10 las palabras “en el nombre del Señor” fueron omitidas.

13) la palabra “el” fue quitada del frase “este hombre era el Hijo de Dios.” en Marcos 15:39.

14) Lucas 2:22 dice “cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos” (María y Jesús) Según la ley, Cristo no tenía que ser purificado.

15) las palabras “en espíritu” no aparecen en Lucas 2:40 donde deben estar.

16) la palabra “hades” fue puesta en vez de “infierno” in Lucas 16:23 y otros versículos. La palabra infierno se encuentra 54 veces en la King James y solo 13 veces en la RV 1960.

17) el malhechor arrepentido no reconoce a Cristo como “Señor” in Lucas 23:42.

18) en Juan 6:22 las palabras “sino aquella en la que habían entrado sus discípulos” no fueron incluidas.

19) la palabra “guarda” fue sustituida por “cree” in Juan 12:47.

20) en Hechos 6:8 la palabra “fe” fue cambiada a “gracia”.

21) las palabras “del Señor” no fueron incluidas cuando Esteban estaba hablando de la zarza en llamas en Hechos 7:30.

22) las palabras “y el Señor dijo” fueron omitidas en Hechos 9:5

23) “Conocidas son a Dios todas sus obras” fue completamente cambiado a: “Dice el Señor, que hacer conocer todo esto” en Hechos 15:18

24) en Hechos 18:5 “Pablo, constreñido en espíritu” fue cambiado a “Pablo estaba entregado por entero a la predicación”